

Aloha oukou
e na kumu.

Auhea oukou e
na kumu a pau loa.

Ke noi aku nei makou
ia Mi. Tuke i kumu
nana keiki Alii a
makou. Oia ke ku-
mu ad, a na keiki Alii.

A me Kauka hoi ka
mea nana e malama i na
keiki ali. No ka mea, e
paa loa na no maua ia
Kauka i mea e pono aina
keiki, a me na pilikia ke-
kahi i waena o makou a
me oukou.

Kamehameha III Hoapili ke

Kekaulaohi

Letter of Kamihameha^{III}
& Kekuluohē
asking for a Teacher
for the children of
the Chiefs 1839.

Ka na
Misionari a pau.

Letter Reference:
1839_Kauikeaouli-Missionaries

Date of Letter:
1839

From:
Kamehameha III et al. [Kauikeaouli, Kekāuluohi, Hoapili]

To:
na kumu [Missionary Teachers]

Content Summary:
Kauikeaouli writes to the missionary teachers informing them that Mr. Amos Starr Cooke has been asked to set up and lead the Chiefs' Children's School.

Typescript:
[Page 1 of 2]

Aloha oukou
e na kumu.

Auhea oukou e
na kumu a pau loa.
Ke noi aku nei makou
ia Mi Kuke i kumu
na na keiki Alii a
makou. Oia ke ku-
mu ao a na keiki Alii.

A me Kauka hoi ka
mea nana e malama i na
keiki alii. No ka mea e
paa loa 'na no maua ia
Kauka i mea e pono ai na
keiki a me na pilikia ke-
kahi i waena o makou a
me oukou.

Kamehameha III Hoapili &
Kekauluohi

[Page 2 of 2]
[Letter Cover]
Letter of Kamehameha ^III
& Kekuluohe
asking for a Teacher
for the children of
the Chiefs 1839.

Na na
Misionari, a pau.

Translation:

[Page 1 of 1]

Greetings to all of you, the teachers,
Heed this all of you, all teachers. We are asking for Mr. Cooke to be a teacher for our chiefly children. He will be the instructor for the royal children. Also Dr. Judd, to take care of the chiefly children. For we are securing Dr. Judd for the good of the children and to resolve any difficulties between us and all of you.

Kamehameha III

Hoapili

Kekauluohi

[Page 2 of 2]

[Letter Cover]

Letter of Kamehameha III

& Kekulohe

asking for a Teacher
for the children of
the Chiefs 1839.

For all the
Missionaries.

Notes:

1. *Mi Kuke* - Amos Starr Cooke was a member of the eighth company of missionaries sent to Hawai'i by the A.B.C.F.M., arriving in 1837. He was appointed headmaster of the Chiefs' Children's School in 1839 at the request of the king and the chiefs. His wife, Juliette Montague Cooke, worked with him to establish and operate the school.
2. *Kauka* - Dr. Gerrit Parmele Judd, known as *Kauka*, was a member of the 3rd company of missionaries, arriving in Hawai'i in 1828. A medical doctor by training, he became an important advisor to the king and the government, holding a number of official positions and resigning from the mission in 1842 to become a translator and recorder for the Hawaiian government.
3. *Kamehameha III* - Kauikeaouli was the second royal son of Kamehameha Pai'ea. As Kamehameha III, he ruled the Hawaiian Kingdom from 1825 to 1854.
4. *Hoapili* - Hoapilikāne, also known as Ulumeheihei, was a chief in the royal court of Kamehameha I. Because of his close kinship with Kamehameha, Ulumeheihei was dubbed Hoapili, or close friend, as a title of endearment.
5. *Kekauluohi* - Miriam 'Auhea Kekāuluohi, mother of William Charles Lunalilo, became the Kuhina Nui or regent of the Hawaiian Kingdom in 1839, taking on the name Ka'ahumanu III.